

Відвідування школи в Дортмунді

Ви бажаєте, аби Ваша дитина відвідувала школу у Дортмунді, але вона не говорить німецькою (чи лише трохи розуміє)?

Зареєструвати вашу дитину, аби вона могла відвідувати школу Ви можете у спеціальному сервісному центрі з питань освіти **"Dienstleistungszentrum Bildung"**.

Ми зробимо все можливо для того, щоб Ваша дитина якомога швидше змогла відвідувати школу.

Для цього нам необхідно отримати від Вас певну інформацію, як наприклад, вік Вашої дитини, чи яку школу вона відвідувала раніше. Тоді ми зможемо підібрати для неї найбільш відповідне місце у школі. Найважливішим для Вашої дитини у школі буде передусім вивчення німецької мови.

Як тільки, під час розмови, ми отримаємо від вас усю необхідну інформацію, зможемо розпочати пошук відповідного місця у школі. Про результати та подальші дії (як тільки дитина отримає місце у школі) Вас буде повідомлено письмово.

Години роботи в офісі

З понеділка по п'ятницю з 09:00 до 12:00

Місто Дортмунд, Відділ шкільної освіти (Fachbereich Schule)

Сервісний центр з освіти (Dienstleistungszentrum Bildung)

Königswall 25-27

1 поверх, кімната 122

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Будь ласка, приходьте

- максимум два
- з законним опікуном

Візьміть з собою посвідчення дитини.

Schulbesuch in Dortmund

Sie möchten Ihr Kind zur Schule anmelden und Ihr Kind spricht noch kein oder wenig Deutsch?

Die Anmeldung für einen Schulplatz können Sie im Dienstleistungszentrum Bildung vornehmen.

Wir kümmern uns darum, dass Ihr Kind möglichst schnell in Dortmund zur Schule gehen kann.

Dafür brauchen wir von Ihnen ein paar Informationen, wie zum Beispiel das Alter Ihres Kindes und Angaben über den bisherigen Schulbesuch, um einen passenden Schulplatz zu finden.

Ein besonderer Schwerpunkt beim Schulbesuch liegt darauf, dass Ihr Kind möglichst schnell die deutsche Sprache lernt.

Wenn wir die nötigen Informationen im Gespräch mit Ihnen bekommen haben, werden wir uns auf die Suche nach einem Schulplatz machen und Ihnen einen Brief schreiben, sobald wir einen Schulplatz für Ihr Kind gefunden haben.

Offene Sprechzeiten

montags bis freitags 09:00 – 12:00 Uhr

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule

Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

1. Etage, Zimmer 122

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Bitte kommen Sie

- maximal zu zweit
- mit einer Erziehungsberechtigten Person

Bringen Sie die Ausweise der Kinder mit.



Посещение школы в городе Дортмунд

Вы хотите записать Вашего ребенка в школу и Ваш ребёнок не разговаривает вообще или разговаривает только немного по-немецки?

Запись для получения места в школе осуществляется в сервисном центре по вопросам образования (**Дienstleistungszentrum Bildung**).

Мы позаботимся о том, чтобы Ваш ребёнок как можно скорее начал посещать школу в городе Дортмунд.

Чтобы найти подходящую школу, нам нужны от Вас некоторые детали, как например возраст Вашего ребёнка и информация о той школе, которую он посещал до этого момента. Особый акцент при посещении школы будет лежать в скорейшем изучении Вашим ребёнком немецкого языка.

После того как в разговоре с Вами мы получим нужную информацию, мы займёмся поиском подходящей школы для Вас и сообщим Вам в письменном виде как только мы сможем найти Вашему ребёнку подходящую школу.

Часы работы офиса

Понедельник - пятница 09:00 - 12:00 часов

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27
44137 Dortmund
0231/50-10747
dlzb@stadtdo.de

Пожалуйста, приходите

- максимум два
- с родителем или опекуном

Пожалуйста, возьмите с собой удостоверение личности детей.

Schulbesuch in Dortmund

Sie möchten Ihr Kind zur Schule anmelden und Ihr Kind spricht noch kein oder wenig Deutsch?

Die Anmeldung für einen Schulplatz können Sie im Dienstleistungszentrum Bildung vornehmen.

Wir kümmern uns darum, dass Ihr Kind möglichst schnell in Dortmund zur Schule gehen kann.

Dafür brauchen wir von Ihnen ein paar Informationen, wie zum Beispiel das Alter Ihres Kindes und Angaben über den bisherigen Schulbesuch, um einen passenden Schulplatz zu finden.

Ein besonderer Schwerpunkt beim Schulbesuch liegt darauf, dass Ihr Kind möglichst schnell die deutsche Sprache lernt.

Wenn wir die nötigen Informationen im Gespräch mit Ihnen bekommen haben, werden wir uns auf die Suche nach einem Schulplatz machen und Ihnen einen Brief schreiben, sobald wir einen Schulplatz für Ihr Kind gefunden haben.

Offene Sprechzeiten

montags bis freitags 09:00 – 12:00 Uhr

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27
1. Etage, Zimmer 122
0231/50-10747
dlzb@stadtdo.de

Bitte kommen Sie

- maximal zu zweit
- mit einer Erziehungsberechtigten Person

Bringen Sie die Ausweise der Kinder mit.



School attendance in Dortmund

Would you like to register your child for school and your child speaks little or no German?

You can register for a school place at „Dienstleistungszentrum Bildung“. We make sure that your child can go to school in Dortmund as quickly as possible.

For this we need some information from you, such as the age of your child and information about previous school attendance in your home country, in order to find a suitable school place.

A special focus when attending school is that your child learns the German language as quickly as possible.

Once we have received the necessary information in conversation with you, we will look for a place in school and write you a letter as soon as we have found a place in school for your child.

Opening Times

mondays till fridays 09:00 - 12:00 o'clock

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule, Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

1. Etage, Zimmer 122

44137 Dortmund

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Please come

- a maximum of two
- with a parent or guardian

Bring the children's identity cards with you.

Schulbesuch in Dortmund

Sie möchten Ihr Kind zur Schule anmelden und Ihr Kind spricht noch kein oder wenig Deutsch?

Die Anmeldung für einen Schulplatz können Sie im Dienstleistungszentrum Bildung vornehmen.

Wir kümmern uns darum, dass Ihr Kind möglichst schnell in Dortmund zur Schule gehen kann.

Dafür brauchen wir von Ihnen ein paar Informationen, wie zum Beispiel das Alter Ihres Kindes und Angaben über den bisherigen Schulbesuch, um einen passenden Schulplatz zu finden.

Ein besonderer Schwerpunkt beim Schulbesuch liegt darauf, dass Ihr Kind möglichst schnell die deutsche Sprache lernt.

Wenn wir die nötigen Informationen im Gespräch mit Ihnen bekommen haben, werden wir uns auf die Suche nach einem Schulplatz machen und Ihnen einen Brief schreiben, sobald wir einen Schulplatz für Ihr Kind gefunden haben.

Offene Sprechzeiten

montags bis freitags 09:00 – 12:00 Uhr

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule, Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

1. Etage, Zimmer 122

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Bitte kommen Sie

- maximal zu zweit
- mit einer Erziehungsberechtigten Person

Bringen Sie die Ausweise der Kinder mit.



Schulbesuch in Dortmund

خول المدرسة في مدينة دورتموند

هل تريد تسجيل طفلك في المدرسة وط فلك
ما زال لا يتحدث اللغة الألمانية أو يتحدث
القليل منها؟

يمكنك إجراء التسجيل في مركز الخدمة
مقعد في المدرسة لتعلم لوصول على
يل لكل فط بهذي أنب نالكم إلى رفق متهن نحن.
المدرسة بسرعة.

ات لإتمام هذا الأمر نحتاج في حضراتكم بعض المعلوم
مثل عُمر طفلك ومعلومات عن المرحلة الدراسية
السا بقة من أجل إيد جاد. المقعد الدراسي
المناسب له
التركيز الذي يسي من التحاق طفلك
سنة يهدف إلى تعلمه اللغة بالمدر
الألمانية بسرعة قدر الإمكان

إذا حصلنا في موعد ما من حضراتكم على
المعلومات الضرورية، سنبدأ بالبحث عن
مقعد دراسي لطفلك ونرسل لكم برید في
مل دعقم يلع لوصول انم اننكمت. حال

ساعات العمل المفتوحة
الاثنين إلى الجمعة 09:00 – 12:00

**Stadt Dortmund, Fachbereich Schule
Dienstleistungszentrum Bildung**
Königswall 25-27
1. Etage, Zimmer 122
Dienstleistungszentrum Bildung
Königswall 25-27
44137 Dortmund
0231/50-10747
dlzb@stadtdo.de

من فضلك تعال
• بعد أقصى اثنين
• مع وصي قانوني
إحضار بطاقات هوية الأطفال.

**Sie möchten Ihr Kind zur Schule anmelden
und Ihr Kind spricht noch kein oder wenig
Deutsch?**

Die Anmeldung für einen Schulplatz können
Sie im Dienstleistungszentrum Bildung
vornehmen.

Wir kümmern uns darum, dass Ihr Kind
möglichst schnell in Dortmund zur Schule
gehen kann.

Dafür brauchen wir von Ihnen ein paar
Informationen, wie zum Beispiel das Alter
Ihres Kindes und Angaben über den bisherigen
Schulbesuch, um einen passenden Schulplatz
zu finden.

Ein besonderer Schwerpunkt beim
Schulbesuch liegt darauf, dass Ihr Kind
möglichst schnell die deutsche Sprache lernt.

Wenn wir die nötigen Informationen im
Gespräch mit Ihnen bekommen haben, werden
wir uns auf die Suche nach einem Schulplatz
machen und Ihnen einen Brief schreiben,
sobald wir einen Schulplatz für Ihr Kind
gefunden haben.

Offene Sprechzeiten

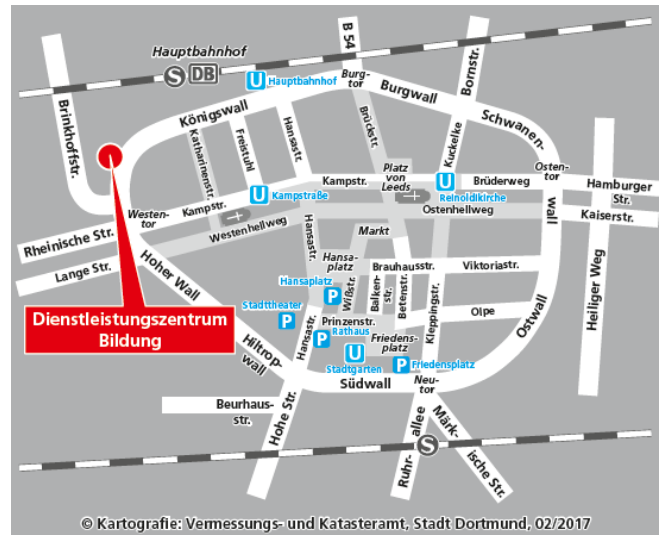
montags bis freitags 09:00 – 12:00 Uhr

**Stadt Dortmund, Fachbereich Schule
Dienstleistungszentrum Bildung**
Königswall 25-27
1. Etage, Zimmer 122
0231/50-10747
dlzb@stadtdo.de

Bitte kommen Sie

- maximal zu zweit
- mit einer Erziehungsberechtigten Person

Bringen Sie die Ausweise der Kinder mit.



Frecvența școlii în Dortmund

Vreti să va înscrieti copilul la școală iar copilul nu vorbește sau vorbești doar puțină germană?

Vă puteți înscrie pentru un loc de școală la (Dienstleistungszentrum Bildung) inspectoratul școlar.

Noi va vom ajuta, ca si copilul dumneavoastră sa poata sa mearga cat mai repede posibil la scoala în Dortmund.

Pentru aceasta avem nevoie de câteva informații de la dvs., cum ar fi: vârsta copilului și informații despre frecventarea anterioară a școlii, pentru a găsi un loc la școala potrivita.

La inceput se pune accent pe invatarea limbii germane, ca si copilul sa invete cat mai repede limba germana. După ce primim informațiile necesare de la dvs., vom începe să căutăm un loc la școală și vă vom scrie o scrisoare, de îndată ce am găsit un loc de școală pentru copilul dumneavoastră.

Ore de birou deschise

De luni până vineri, între orele 09:00 - 12:00

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

1. Etage, Zimmer 122

Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

44137 Dortmund

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Vă rog să veniți

- maximum două
- cu un părinte sau tutore

Vă rugăm să aduceți cu dumneavoastră cărțile de identitate ale copiilor.

Schulbesuch in Dortmund

Sie möchten Ihr Kind zur Schule anmelden und Ihr Kind spricht noch kein oder wenig Deutsch?

Die Anmeldung für einen Schulplatz können Sie im Dienstleistungszentrum Bildung vornehmen.

Wir kümmern uns darum, dass Ihr Kind möglichst schnell in Dortmund zur Schule gehen kann.

Dafür brauchen wir von Ihnen ein paar Informationen, wie zum Beispiel das Alter Ihres Kindes und Angaben über den bisherigen Schulbesuch, um einen passenden Schulplatz zu finden.

Ein besonderer Schwerpunkt beim Schulbesuch liegt darauf, dass Ihr Kind möglichst schnell die deutsche Sprache lernt.

Wenn wir die nötigen Informationen im Gespräch mit Ihnen bekommen haben, werden wir uns auf die Suche nach einem Schulplatz machen und Ihnen einen Brief schreiben, sobald wir einen Schulplatz für Ihr Kind gefunden haben.

Offene Sprechzeiten

montags bis freitags 09:00 – 12:00 Uhr

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

1. Etage, Zimmer 122

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Bitte kommen Sie

- maximal zu zweit
- mit einer Erziehungsberechtigten Person

Bringen Sie die Ausweise der Kinder mit.



Asistencia escolar en Dortmund

¿Le gustaría inscribir a su hijo en la escuela y su hijo habla poco o nada de alemán?

Puede registrarse para un lugar escolar en el Centro de Servicios Educativos. Nos aseguramos de que su hijo pueda ir a la escuela en Dortmund lo más rápido posible.

Para esto necesitamos cierta información de usted, como la edad de su hijo e información sobre la asistencia escolar anterior, para poder encontrar un lugar escolar adecuado.

Un enfoque especial cuando asiste a la escuela es que su hijo aprenda el idioma alemán lo más rápido posible.

Cuando hayamos obtenido la información necesaria al hablar con usted, comenzaremos a buscar un lugar para la escuela y le escribiremos una carta tan pronto como hayamos encontrado un lugar para la escuela para su hijo.

Horario de atención al público

De lunes a viernes de 09:00 a 12:00 horas

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

1er piso, habitación 122

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Por favor, venga

- un máximo de dos
- con un padre o tutor

Llevar los documentos de identidad de los niños

Schulbesuch in Dortmund

Sie möchten Ihr Kind zur Schule anmelden und Ihr Kind spricht noch kein oder wenig Deutsch?

Die Anmeldung für einen Schulplatz können Sie im Dienstleistungszentrum Bildung vornehmen.

Wir kümmern uns darum, dass Ihr Kind möglichst schnell in Dortmund zur Schule gehen kann.

Dafür brauchen wir von Ihnen ein paar Informationen, wie zum Beispiel das Alter Ihres Kindes und Angaben über den bisherigen Schulbesuch, um einen passenden Schulplatz zu finden.

Ein besonderer Schwerpunkt beim Schulbesuch liegt darauf, dass Ihr Kind möglichst schnell die deutsche Sprache lernt.

Wenn wir die nötigen Informationen im Gespräch mit Ihnen bekommen haben, werden wir uns auf die Suche nach einem Schulplatz machen und Ihnen einen Brief schreiben, sobald wir einen Schulplatz für Ihr Kind gefunden haben.

Offene Sprechzeiten

montags bis freitags 09:00 – 12:00 Uhr

Stadt Dortmund, Fachbereich Schule Dienstleistungszentrum Bildung

Königswall 25-27

1. Etage, Zimmer 122

0231/50-10747

dlzb@stadtdo.de

Bitte kommen Sie

- maximal zu zweit
- mit einer Erziehungsberechtigten Person

Bringen Sie die Ausweise der Kinder mit.

